

**Die Invalidenversicherung hilft
seit 50 Jahren**

Grenzen zu überwinden:

Ausstellung auf dem Gotthardpass

**Da 50 anni l'Assicurazione
invalidità collabora per abbattere
le frontiere: esposizione
itinerante sul passo del S. Gottardo**





Die Schweizer IV-Stellenkonferenz (IVSK) realisierte in Zusammenarbeit mit cultureimpulse eine Wanderausstellung zum 50jährigen Bestehen der Invalidenversicherung. Die Wanderausstellung wurde am 26. Januar 2010 im Kultur- und Kongresszentrum Luzern (KKL) eröffnet. Zwischen Februar und November 2010 wird sie in allen Landesteilen der Öffentlichkeit präsentiert.

Die IV-Stellen Uri und Tessin zeigen die Ausstellung auf dem Gotthardpass. Viele Menschen bringen das Gotthardmassiv mit Grenzen und – im Falle von Sportlern und dienstleistenden Soldaten – mit Grenzerfahrungen in Zusammenhang. Nicht weniger verbinden und integrieren seine Pässe aber auch: Den Norden mit dem Süden, den Osten mit dem Westen, Talschaften, vier Kantone mit ihren Amtssprachen, unser Land.

Grenzen und Grenzerfahrungen einerseits – Integration andererseits: Das ist das Spannungsfeld, in dem sich Menschen mit Behinderungen bewegen. Wo könnten ihre Geschichten und damit die Geschichte der Invalidenversicherung besser anklingen als auf dem Gipfel dieses Massivs?

Die Ausstellung wird am Freitag, 30. Juli 2010, eröffnet und dauert bis am 8. August 2010. Das Programm der Eröffnungsfeier finden Sie auf der Rückseite.

Wir bedanken uns für Ihr Interesse an der Ausstellung.

IV-Stellen Uri und Tessin

La Conferenza Svizzera degli Uffici AI (CUAI) ha realizzato, in collaborazione con la ditta Culturimpulse, un'esposizione itinerante per celebrare i 50 anni di esistenza dell'Assicurazione Invalidità. Questa esposizione è stata inaugurata il 26 gennaio 2010 al Centro Culturale e dei Congressi (KKL) di Lucerna e verrà presentata alla popolazione toccando tutti i Cantoni Svizzeri da febbraio a novembre di quest'anno.

Gli Uffici AI dei Cantoni Uri e Ticino hanno deciso di realizzare un evento comune sul Passo del S. Gottardo. Questa montagna ha da sempre rappresentato l'emblema della frontiera sia da un punto di vista geografico (la cima più elevata è il Pizzo Rotondo a 3'192 m s.l.m.) sia fisico (la difficoltà nel superarla con la semplice forza delle proprie gambe) sia culturale.

Ma questo massiccio rappresenta parallelamente un ottimo esempio di integrazione: con i suoi passi (che collegano il Nord con il Sud e l'Est con l'Ovest), la congiunzione di 4 Cantoni con le relative lingue Nazionali, le innumerevoli valli e la popolazione che le abita... in poche parole, il nostro Paese.

Questo connubio tra frontiera, difficoltà fisiche e barriere culturali da una parte e integrazione dall'altra, mostra lo scenario in cui sono spesso costrette a muoversi le persone toccate dall'invalidità. Dove altro avremmo potuto raccontarvi le loro storie, e parallelamente la storia dell'Assicurazione Invalidità, se non sulle pendici di questa montagna?

L'esposizione resterà aperta da venerdì 30 luglio 2010 fino all'8 agosto 2010. Troverete il programma dettagliato della cerimonia di apertura sul retro.

Vi ringraziamo anticipatamente per il vostro interesse e ci rallegriamo per la vostra presenza.

Gli Uffici Invalidità dei Cantoni Uri e Ticino.

Eröffnungsfeier Wanderausstellung

Terrasse Albergero San Gottardo
Freitag, 30. Juli 2010

- 10.30 Begrüssung
Monica Maestri, Leiterin IV-Stelle Tessin
- 10.40 Von gutem Willen und Engenverantwortung in der Invalidenversicherung
Carlo Marazza, Direktor der SVA des Kantons Tessin
- 10.55 Es gibt nichts Gutes ausser: man tut es
Yves Rossier, Direktor des Bundesamts für Sozialversicherungen
- 11.10 Die Wirtschaft in der Pflicht?
Stefan Fryberg, Regierungsrat des Kantons Uri
- 11.25 Schlusswort
Christoph Horat, Leiter IV-Stelle Uri

Anschliessend sind Sie herzlich zu Risotto mit Cipollata eingeladen.

Bei schlechtem Wetter findet die Eröffnungsfeier im St. Gotthard-Museum, vis-à-vis des Albergero San Gottardo, statt.

Ihre Anmeldung zur Eröffnungsfeier nimmt bis am 23. Juli 2010 gerne Romaine Tresch, romaine.tresch@akuri.ch, 041 874 50 19 (d), oder Loredana Wittwer, loredana.wittwer@ti.oai.ch, 091 821 93 50 (i), entgegen.

Cerimonia di apertura dell'esposizione itinerante

Terrazza dell'Albergo S. Gottardo
Venerdì 30 luglio 2010

- 10.30 Saluti
Monica Maestri, Capo Ufficio dell'Assicurazione Invalidità del Canton Ticino
- 10.40 La buona volontà e la responsabilità del singolo nell'Assicurazione Invalidità
Carlo Marazza, Direttore dell'Istituto delle assicurazioni sociali del Canton Ticino
- 10.55 Le buone intenzioni non bastano, ci vogliono i fatti
Yves Rossier, Direttore dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS)
- 11.10 È un compito dell'economia?
Stefan Fryberg, Consigliere di Stato del Canton Uri
- 11.25 Chiusura
Christoph Horat, Direttore dell'Ufficio dell'Assicurazione Invalidità del Canton Uri

Al termine siete cortesemente invitati al pranzo con Risotto e cipollata.

In caso di cattivo tempo la manifestazione si terrà al Museo del S. Gottardo che si trova di fronte all'Albergo S. Gottardo.

Siete pregati di annunciare la vostra partecipazione entro il 23 luglio 2010 al seguente indirizzo: Romaine Tresch, romaine.tresch@akuri.ch, 041 874 50 16 (d) oppure Loredana Wittwer, loredana.wittwer@ti.oai.ch, 091 821 93 50 (i).